

Communiqué de presse

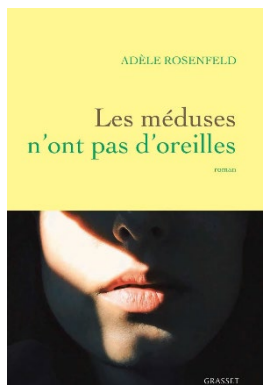
Tübingen/Berlin, jeudi 26.03.2024

PREMIERE

**Prix PREMIERE #4 – L'autrice Adèle Rosenfeld
et sa traductrice Nicola Denis récompensées pour
Quallen haben keine Ohren paru chez Suhrkamp Verlag
(*Les méduses n'ont pas d'oreilles*, éditions Grasset)**

Les lauréates Adèle Rosenfeld et Nicola Denis recevront chacune un prix de mille euros pour le roman *Quallen haben keine Ohren*, publié aux éditions Suhrkamp (*Les méduses n'ont pas d'oreilles*, Grasset). La date et le lieu de la remise du Prix PREMIERE #4 vous seront communiqués ultérieurement.

L'Institut français d'Allemagne, l'Institut culturel franco-allemand de Tübingen et l'Association des amis de l'Institut de Tübingen félicitent les lauréates.



Pressekontakt:

Deutsch-Französische Kulturinstitut
Tübingen: Thomas Vautravers
direktion@icfa-tuebingen.de
07071 56 79 20

Institut français Deutschland
Kommunikationsreferat: Stéphanie
Biollaz
stephanie.biollaz@institutfrancais.de
030 590 03 92 90

Büro für Buch- und Verlagswesen:
Dr. Myriam Louviot
myriam.louviot@institutfrancais.de
030 590 03 92 36

« Dans ce texte plein d'humour et de douceur, Adèle Rosenfeld tient en joue la peur du silence en explorant les failles du langage ainsi que la puissance de l'imaginaire. *Les méduses n'ont pas d'oreilles* est une plongée dans le monde des sourds et des malentendants, un premier roman éblouissant. » (Grasset).

Le public a été invité à voter en ligne pour son roman préféré. Dans la shortlist, figuraient également *Un jour ce sera vide/ Eines Tages wird es leer sein* de Hugo Lindenberg, traduit par Lena Müller et publié en allemand aux éditions Nautilus, ainsi que *Le démon de la colline aux loups/ Wolfshügel* de Dimitri Rouchon-Borie, traduit par Anne Thomas et publié en allemand aux éditions Lenos.

Si vous souhaitez en savoir plus sur les deux lauréates et le roman, nous vous invitons à visionner [le replay de la discussion littéraire](#) du 29 novembre 2023. Il est disponible en allemand et en français. Sur notre chaîne [YouTube](#), vous

trouvez également les discussions littéraires autour des deux autres livres sélectionnés pour la shortlist.

Nous attendons avec impatience la prochaine et cinquième édition du Prix PREMIERE, dont nous vous tiendrons informés !

À propos du prix de littérature Prix PREMIERE

Le Prix PREMIERE - un prix littéraire pour récompenser les nouvelles voix de la littérature française et leurs traducteur.ice.s.

Chaque année, environ 1 000 livres sont traduits du français vers l'allemand et environ 250 romans se retrouvent sur les tables des librairies.

Parmi toutes ces nouveautés, on trouve de nombreux romans d'auteur·rice·s traduits en allemand pour la première fois. Comment s'orienter face à une telle offre ?

Le **Prix PREMIERE** récompense une sélection représentative de la diversité des nouvelles voix de la littérature française. Une invitation à découvrir la richesse des univers des différent·e·s auteur·rice·s et l'excellent travail de leurs traducteur·rice·s.

Une longlist composée de 16 à 20 titres est proposée par le Bureau du livre et de l'édition de l'Institut français d'Allemagne à un jury de spécialistes, qui en sélectionne trois. Ces trois romans nominés sont ensuite soumis au vote en ligne du public.

Pour cette quatrième édition, le jury se composait de : Sigrid Brinkmann (journaliste culturelle), Myriam Louviot (responsable du Bureau du livre de l'Institut français d'Allemagne), Aurélie Maurin (responsable du programme TOLEDO), Niki Théron (responsable de projets internationaux à la Foire du livre de Francfort), d'une représentante du Centre culturel franco-allemand de Tübingen ainsi que d'un.e représentant.e de l'association des amis de l'Institut.

Le Prix PREMIERE a été créé en 2020 par l'Institut franco-allemand culturel de Tübingen et par le Bureau du livre et de l'édition de l'Institut français d'Allemagne. L'édition PREMIERE #4 a été soutenue par l'association des amis de l'Institut de Tübingen et le Deutscher Übersetzerfonds.

À propos des lauréates et de leur roman

Quallen haben keine Ohren

de Adèle ROSENFELD, traduction de Nicola DENIS

Suhrkamp Verlag, 2023, 9783518431351

(*Les méduses n'ont pas d'oreilles*, Grasset, 2022, 9782246827078)

Quelques sons parviennent encore à l'oreille droite de Louise, mais plus rien à gauche. Celle qui s'est construite depuis son enfance sur un entre-deux – ni totalement entendante, ni totalement sourde – voit son audition baisser drastiquement lors de son dernier examen chez l'ORL. Face à cette perte inéluctable, son médecin lui propose un implant cochléaire. Un implant cornélien, car l'intervention est irréversible et lourde de conséquences pour l'ouïe de la jeune femme. Elle perdrait sa faible audition naturelle au profit d'une audition

synthétique, et avec elle son rapport au monde si singulier, plein d'images et d'ombres poétiques.

Adèle Rosenfeld, est née en 1986 à Paris. Elle a longtemps travaillé dans l'édition. Son premier roman, *Les méduses n'ont pas d'oreilles*, a été sélectionné pour le Prix Goncourt du Premier Roman 2022. Née elle-même avec une déficience auditive, elle s'inspire de son expérience et explore dans son roman la manière dont un handicap peut se transformer en une force.

Nicola Denis est née en 1972 à Celle. Elle a traduit entre autres des œuvres d'Honoré de Balzac, Éric Vuillard et Marie-Claire Blais et a reçu le Prix lémanique de la traduction en 2021. En 2022, elle publie son premier propre roman intitulé *Les tantes*.

➤ Plus d'informations : www.institutfrancais.de/prix-premiere

À propos de l'Institut culturel franco-allemand de Tübingen

L'ICFA - Institut culturel franco-allemand est une association allemande à structure binationale soutenue par la ville de Tübingen, le Land de Bade-Wurtemberg, l'ambassade de France à Berlin et l'Association des amis de l'Institut. L'ICFA a pour but de diffuser la langue et la culture françaises par la coopération locale, régionale et nationale. Il vise également à mettre en valeur les relations franco-allemandes et à pérenniser la présence de la France à Tübingen. Le programme s'adresse à un large public et l'engagement s'étend également à l'Europe et aux pays francophones.

➤ Plus d'informations : www.icfa-tuebingen.de/fr/

À propos de l'Institut français d'Allemagne

L'Institut français d'Allemagne (IFA) fait partie de l'Ambassade de France à Berlin et est chargé de mettre en œuvre la politique culturelle extérieure de l'Allemagne. Ses principales missions sont la promotion de la langue et de la culture françaises. Il est constitué d'un réseau de 11 Instituts Français répartis sur 14 sites différents. Il entretient des relations étroites avec 13 Centres culturels franco-allemands. Les domaines d'activité de l'Institut français d'Allemagne reposent sur quatre piliers : la création artistique, le débat d'idées, l'innovation et la langue française.

➤ Plus d'informations : www.institutfrancais.de/fr